



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/AC.237/27/Rev.2
3 November 1993

RUSSIAN
Original: ENGLISH

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ПО ВЕДЕНИЮ
ПЕРЕГОВОРОВ О РАМОЧНОЙ КОНВЕНЦИИ
ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА
Девятая сессия
Женева, 7-18 февраля 1994 года
Пункт 4 а) предварительной повестки дня

ПРОЦЕДУРНЫЕ, ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРАВОВЫЕ ВОПРОСЫ

а) ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

Записка временного секретариата

1. На своей восьмой сессии Комитет продолжил рассмотрение проекта правил процедуры Конференции Сторон, содержащегося в документе A/AC.237/27/Rev.1. В свете проведенных обсуждений он просил временный секретариат подготовить для рассмотрения на его девятой сессии пересмотренный проект вышеупомянутого документа с учетом замечаний, высказанных в ходе обсуждения (см. A/AC.237/41, пункт 106 а)). Временному секретариату было также предложено информировать Комитет на его девятой сессии "о финансовых последствиях правила 54, в соответствии с которым официальными языками Конференции Сторон и, возможно, вспомогательных органов будут английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки. Временный секретариат дополнительно сообщит Комитету о расходах, связанных с проведением заседаний лишь на трех официальных языках" (A/AC.237/41, пункт 106 d)).

2. В свете вышеизложенного секретариат подготовил пересмотренный проект, содержащийся в настоящем документе (A/AC.237/27/Rev.2). В этом проекте добавления и поправки к документу Rev.1 напечатаны жирным шрифтом.

3. Большинство предложений, высказанных в ходе обсуждения, были включены в пересмотренный текст. Однако замечания, имеющие более существенный характер, будут рассмотрены "неофициальной специальной группой делегаций открытого состава, состоящей из 'друзей Сопредседателей Рабочей группы II'", которая была создана Комитетом на его восьмой сессии. Эта группа будет проводить свои заседания в ходе девятой сессии, в перерывах между заседаниями Рабочих групп, для подробного рассмотрения проекта правил и представления доклада Рабочей группе II (A/AC.237/41, пункт 106 b)).

4. Что касается просьбы Комитета представить ему информацию о финансовых последствиях правила 54, временный секретариат провел консультации с Отделом по планированию программ и составлению бюджета Организации Объединенных Наций. Была составлена смета расходов на удовлетворение потребностей в конференционном обслуживании сессии межправительственного органа, открытого для всех государств - членов Организации Объединенных Наций, а также для специализированных учреждений и межправительственных и неправительственных организаций. При составлении этой сметы использовались следующие допущения:

- a) сессия продолжительностью в две недели (т.е. 10 рабочих дней);
- b) четыре заседания каждый рабочий день с устным переводом (т.е. по два параллельных заседания в первой и второй половине дня);
- c) документация, подлежащая переводу и распространению:
 - предсессионная: примерно 250 стр.;
 - сессионная: примерно 150 стр.;
 - послесессионная: примерно 100 стр.
- d) Место проведения: Женева; смета составлена на основе ставок для Женевы на 1994 год; весь персонал по обслуживанию конференций для сессии будет предоставлен Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве.

5. Полученная смета свидетельствует о том, что проведение такой сессии обойдется приблизительно в 800 000 долл. США при условии использования шести официальных языков Организации Объединенных Наций и приблизительно в 400 000 долл. США при использовании лишь трех таких языков. Более подробные цифры могут быть представлены по запросу.

ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ПРОЕКТ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ

Правила процедуры Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата

I. ЦЕЛИ

Правило 1

Настоящие правила процедуры применяются к любой сессии Конференции Сторон, созываемой в соответствии со статьей 7 Конвенции.

II. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Правило 2

Для целей настоящих правил:

1. "Конвенция" означает Рамочную конвенцию Организации Объединенных Наций об изменении климата, принятую в Нью-Йорке 9 мая 1992 года и открытую для подписания в Рио-де-Жанейро 4 июня 1992 года;
2. "Стороны" означают Стороны Конвенции;
3. "Конференция Сторон" означает Конференцию Сторон, учрежденную в соответствии со статьей 7 Конвенции;
4. "Сессия" означает любую очередную или внеочередную сессию Конференции Сторон, созываемую в соответствии со статьей 7 Конвенции;
5. "Региональная организация экономической интеграции" означает организацию, определенную в пункте 6 статьи 1 Конвенции;
6. "Председатель" означает Председателя Конференции Сторон, избираемого в соответствии с пунктом 1 правила 22 настоящих правил;
7. "Секретариат" означает постоянный секретариат, назначенный Конференцией Сторон в соответствии с пунктом 3 статьи 8 Конвенции;

III. МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ СЕССИЙ

Правило 3

Сессии Конференции Сторон проводятся в местонахождении секретариата, за исключением тех случаев, когда Конференция Сторон принимает иное решение или когда секретариат после консультаций со Сторонами принимает другие соответствующие меры.

IV. ДАТЫ ПРОВЕДЕНИЯ СЕССИЙ

Правило 4

1. Очередные сессии Конференции Сторон проводятся один раз в год, если Конференция Сторон не примет иного решения,

2. На каждой очередной сессии Конференция Сторон принимает решение о дате открытия и продолжительности своей следующей очередной сессии.

3. Внеочередные сессии Конференции Сторон созываются, когда Конференция Сторон сочтет это необходимым, или по письменному требованию любой из Сторон при условии, что в течение шести месяцев после его своевременного направления секретариатом Сторонам это требование будет поддержано не менее чем одной третью Сторон.

4. В случае созыва внеочередной сессии по письменному требованию одной из Сторон она созывается не позднее чем через девяносто дней после даты, когда это требование было поддержано не менее чем одной третью Сторон в соответствии с пунктом 3 настоящего правила.

Правило 5

Секретариат уведомляет все Стороны о датах и месте проведения сессии не позднее чем за два месяца до ее созыва.

V. НАБЛЮДАТЕЛИ

Правило 6

1. Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения и Международное агентство по атомной энергии, а также любое государство - член этих организаций или государство - наблюдатель при этих организациях, не являющиеся Стороной Конвенции, могут быть представлены на сессиях Конференции Сторон и ее вспомогательных органов в качестве наблюдателей.

2. Такие наблюдатели могут, по приглашению Председателя, участвовать без права голоса в работе любой сессии, если против этого возражают не более одной трети присутствующих на сессии Сторон.

Правило 7

1. Любой орган или любое учреждение, будь то национальные или международные, правительственные или неправительственные, которые обладают компетенцией в вопросах, относящихся к сфере действия Конвенции, и которые сообщили секретариату о своем желании быть представленными на сессии Конференции Сторон в качестве наблюдателя, могут быть допущены к участию в ней, если против этого возражают не более одной трети присутствующих на сессии Сторон.

2. Такие наблюдатели могут по приглашению Председателя участвовать без права голоса в работе любой сессии по вопросам, непосредственно касающимся органов или учреждений, которые они представляют, если против этого возражают не более одной трети присутствующих на сессии Сторон.

Правило 8

Секретариат уведомляет тех, кто имеет право участвовать в качестве наблюдателей согласно правилам 6 и 7 выше, о дате и месте проведения любой сессии, запланированной Конференцией Сторон, с тем чтобы они могли быть представлены наблюдателями.

VI. ПОВЕСТКА ДНЯ

Правило 9

По согласованию с Председателем секретариат подготавливает предварительную повестку дня каждой сессии.

Правило 10

Предварительная повестка дня каждой очередной сессии включает, в зависимости от обстоятельств:

1. пункты, вытекающие из статей Конвенции, в том числе определенные в ее статье 7;
2. пункты, которые было решено включить на предыдущей сессии;
3. пункты, упомянутые в правиле 16 настоящих правил процедуры;
4. любой пункт, предложенный какой-либо Стороной и полученный секретариатом до распространения предварительной повестки дня;
5. предлагаемый бюджет, а также все вопросы, касающиеся счетов и финансовых мероприятий.

Правило 11

Для каждой очередной сессии секретариат по меньшей мере за шесть недель до открытия сессии распространяет среди Сторон на официальных языках предварительную повестку дня вместе со вспомогательными документами.

Правило 12

Секретариат с согласия Председателя включает любой подходящий для повестки дня вопрос, который может возникнуть в период между рассылкой предварительной повестки дня и открытием сессии, в дополнение к предварительной повестке дня, которое Конференция Сторон рассматривает вместе с предварительной повесткой дня.

Правило 13

При утверждении повестки дня Конференция Сторон может принимать решения о добавлении, исключении, перенесении сроков рассмотрения или изменении пунктов. В повестку дня могут добавляться лишь те пункты, которые Конференция Сторон считает срочными и важными.

Правило 14

В предварительную повестку дня внеочередной сессии включаются лишь пункты, рассмотрение которых было предложено в требовании о созыве внеочередной сессии. Она распространяется среди Сторон одновременно с приглашением на внеочередную сессию.

Правило 15

Секретариат представляет Конференции Сторон доклад об административных и финансовых последствиях всех существенных пунктов повестки дня, представленных сессии, до начала их рассмотрения. Если Конференция Сторон не примет иного решения, ни один такой существенный пункт не рассматривается до истечения по меньшей мере сорока восьми часов после того, как Конференция Сторон получила доклад секретариата об административных и финансовых последствиях.

Правило 16

Любой пункт повестки дня очередной сессии, рассмотрение которого не было завершено на сессии, автоматически включается в повестку дня следующей очередной сессии, если Конференция Сторон не примет иного решения.

VII. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

Правило 17

Каждая Сторона, участвующая в сессии, представляется делегацией в составе главы делегации и таких других аккредитованных представителей, заместителей представителей и советников, которые могут потребоваться.

Правило 18

Заместитель представителя или советник может исполнять обязанности представителя по назначению главы делегации.

Правило 19

Полномочия представителей, а также список заместителей представителей и советников представляются в секретариат по возможности не позднее чем через двадцать четыре часа после открытия сессии. Все последующие изменения в составе делегаций также доводятся до сведения секретариата. Полномочия даются главой государства, главой правительства или министром иностранных дел, или, в случае региональной организации экономической интеграции, компетентным органом этой организации.

Правило 20

Президиум любой сессии проверяет полномочия и представляет свой доклад Конференции Сторон.

Правило 21

Представители имеют право временно участвовать в работе сессии до принятия Конференцией Сторон решения о признании их полномочий.

VIII. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

Правило 22

1. В начале первого заседания каждой очередной сессии из числа представителей присутствующих на сессии Сторон избираются Председатель, три заместителя Председателя и Докладчик. Они образуют Президиум сессии. Каждая из пяти региональных групп должна быть представлена в Президиуме одним членом. Должности Председателя и Докладчика обычно заполняются на основе ротации между пятью региональными группами.

2. Председатель, три заместителя Председателя и Докладчик, избранные на очередной сессии, сохраняют свои полномочия до тех пор, пока на следующей очередной сессии не будут избраны их преемники, и выступают в этом качестве на любой созываемой в этот период внеочередной сессии. Любое должностное лицо может быть переизбрано на один последующий срок.

3. Председатель участвует в работе сессии в этом своем качестве и не может одновременно пользоваться правами представителя какой-либо Стороны. Соответствующая Сторона назначает другого представителя, полномочного представлять данную Сторону на сессии и пользоваться правом голоса.

Правило 23

1. Помимо осуществления полномочий, возлагаемых на Председателя согласно положениям настоящих правил, Председатель открывает и закрывает сессию, председательствует на заседаниях сессии, следит за соблюдением настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Председатель выносит постановления по порядку ведения заседания и в соответствии с настоящими правилами полностью осуществляет руководство ходом заседаний и поддерживает на них порядок.

2. Председатель может предложить Конференции Сторон прекратить запись ораторов, ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений каждого представителя по одному вопросу, прервать или прекратить прения и прервать или закрыть заседание.

3. При исполнении своих должностных функций Председатель подчиняется Конференции Сторон.

Правило 24

Если Председатель временно отсутствует на заседании или на части заседания, он назначает на свое место одного из заместителей. Назначенный таким образом Председатель не может одновременно пользоваться правами представителя какой-либо Стороны.

Правило 25

Если какое-либо должностное лицо Президиума подает в отставку или по иным причинам не может завершить установленный срок пребывания в должности или выполнять должностные функции, для его замены на оставшийся срок полномочий соответствующей Стороной назначается представитель той же Стороны.

Правило 26

Первое заседание каждой очередной сессии ведет Председатель предыдущей очередной сессии или, в отсутствие Председателя, заместитель Председателя, до тех пор, пока на заседании не будет избран Председатель данной сессии.

IX. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

Правило 27

1. Наряду со вспомогательными органами, учреждаемыми в соответствии с Конвенцией, Конференция Сторон может учреждать такие вспомогательные органы, включая комитеты и рабочие группы, какие она считает необходимыми для осуществления Конвенции.

2. Конференция Сторон может принимать решения о том, что любые такие вспомогательные органы могут проводить совещания в период между очередными сессиями. Когда это уместно, такие заседания проводятся одновременно с сессиями Конференции Сторон.

3. Если Конференция Сторон не примет иного решения, то Председатель каждого такого вспомогательного органа избирается Конференцией Сторон. Конференция Сторон определяет вопросы для рассмотрения каждым таким вспомогательным органом и, по просьбе Председателя вспомогательного органа, может поручить своему Председателю внести изменения в распределение работы.

4. С учетом пункта 3 настоящего правила каждый вспомогательный орган избирает своих должностных лиц.

5. Большинство Сторон, назначенных Конференцией Сторон для участия в работе вспомогательного органа, составляют кворум, однако в том случае, если вспомогательный орган имеет открытый состав, кворум составляет одна четверть Сторон Конвенции.

6. Если Конференция Сторон не примет иного решения, то настоящие правила *mutatis mutandis* применимы к работе всех вспомогательных органов, за исключением того, что:

а) Председатель вспомогательного органа может принимать участие в голосовании; и

б) решения вспомогательных органов принимаются простым большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, за тем исключением, что при повторном рассмотрении какого-либо предложения или поправки к предложению требуется большинство, предусмотренное правилом 40.

X. СЕКРЕТАРИАТ

Правило 28

1. Главой секретариата Конвенции является Генеральный секретарь Конференции Сторон. Генеральный секретарь или представитель Генерального секретаря действуют в этом качестве на всех сессиях Конференции Сторон и вспомогательных органов.

2. Генеральный секретарь предоставляет персонал, необходимый для Конференции Сторон или вспомогательных органов, и руководит этим персоналом.

Правило 29

Секретариат в соответствии с настоящими правилами:

- a) обеспечивает устный перевод на сессии;
- b) принимает, переводит, издает и распространяет документы сессии;
- c) публикует и распространяет официальные документы сессии;
- d) ведет звукозапись сессии и организует ее хранение;
- e) организует хранение документов сессии и отвечает за их сохранность;

и

f) вообще выполняет любую другую работу, которая может потребоваться Конференции Сторон в свете статьи 8 Конвенции.

XI. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

Правило 30*

1. Заседания Конференции Сторон являются открытыми, если Конференция Сторон не примет иного решения.

2. Заседания вспомогательных органов являются закрытыми, если Конференция Сторон не примет иного решения.

Правило 31

Председатель не объявляет заседание Конференции Сторон открытым и не разрешает проведение прений, если присутствует менее одной трети Сторон Конвенции. Для принятия любого решения требуется присутствие двух третей Сторон Конвенции.

Правило 32

1. Никто не может выступать на заседании Конференции Сторон, не получив предварительного разрешения Председателя. С учетом правил 33, 34, 35 и 38 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить. Секретариат ведет список ораторов. Председатель может призвать оратора к порядку, если его замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.

* Пункт 106 с) доклада Комитета о работе его восьмой сессии (A/AC.237/41) гласит: "В соответствии с правилами процедуры Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением, на которых во многом основывается данный проект правил процедуры, правило 30 проекта правил процедуры будет толковаться как разрешающее должным образом аккредитованным наблюдателям участвовать в "закрытых" заседаниях".

2. По предложению Председателя или любой из Сторон Конференция Сторон может ограничить время, предоставляемое каждому оратору, и число выступлений каждого представителя по одному вопросу. До принятия решения два представителя могут высказаться за предложение об установлении таких ограничений и два - против него. Если прения были ограничены и оратор превысил предоставленное время, Председатель немедленно призывает этого оратора к порядку.

Правило 33

Председателю или докладчику какого-либо вспомогательного органа может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения заключений, к которым пришел этот вспомогательный орган.

Правило 34

Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может в любое время поднять вопрос по порядку ведения заседания, который немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими правилами. Представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест должен быть немедленно поставлен на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон. Представитель, выступая по порядку ведения заседания, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

Правило 35

Любое предложение, требующее принятия решения о компетенции Конференции Сторон обсуждать тот или иной вопрос или принимать какое-либо предложение или поправку к предложению, представленные ей, ставится на голосование до обсуждения данного вопроса или проведения голосования по данному предложению или поправке.

Правило 36

Предложения и поправки к предложениям обычно представляются Сторонами в письменной форме в секретариат, который рассылает их делегациям. Как общее правило, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на заседаниях, если оно не было сообщено делегациям не позднее чем за день до заседания. Председатель может, однако, разрешить обсуждение и рассмотрение поправок к предложениям или предложений процедурного характера, даже если такие поправки или предложения не были сообщены делегациям или были сообщены им только в день заседания.

Правило 37

Секретариат в соответствии со статьей 15 Конвенции сообщает Сторонам текст любой предлагаемой поправки к Конвенции не менее чем за шесть месяцев до начала сессии, на которой она предлагается для принятия.

Правило 38

1. В соответствии с правилом 34 устанавливается следующий порядок первоочередности предложений перед всеми остальными процедурными или иными предложениями:

- a) о перерыве в работе заседания;
- b) о закрытии заседания;
- c) о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу;
- d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

2. Разрешение выступить по процедурному предложению, подпадающему под категории a)-d), дается лишь представителю, внесшему это предложение, и, кроме того, одному оратору, выступающему за это предложение, и двум, выступающим против, после чего оно немедленно ставится на голосование.

Правило 39

Представитель, внесший процедурное или иное предложение, может в любое время снять его до того, как по нему началось голосование, при условии, что в это предложение не было внесено поправок. Снятое таким образом процедурное или иное предложение может быть вновь внесено любой Стороной.

Правило 40

После того как предложение было принято или отклонено, оно не может рассматриваться вновь на этой же сессии, иначе как по соответствующему решению Конференции Сторон, принятому большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании Сторон. Разрешение высказываться относительно предложения о повторном рассмотрении предоставляется только представителю, внесшему предложение, и еще одному оратору, поддерживающему это предложение, после чего оно немедленно ставится на голосование.

XII. ГОЛОСОВАНИЕ

Правило 41

1. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 настоящего правила, каждая Сторона имеет один голос.

2. Региональные организации экономической интеграции участвуют в голосовании по вопросам, входящим в их компетенцию, с числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся Сторонами Конвенции. Такая организация не пользуется правом голоса, если им пользуется какое-либо из ее государств-членов, и наоборот.

Правило 42

1. Стороны прилагают все усилия для достижения согласия по всем вопросам существа путем консенсуса. Если все возможности для достижения консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, то решение, в качестве крайней меры, принимается большинством в две трети голосов присутствующих и

участвующих в голосовании Сторон, если иное не предусмотрено Конвенцией, финансовыми правилами, упомянутыми в пункте 2 к) статьи 7 Конвенции, или настоящими правилами процедуры.

2. Решения Конференции Сторон по процедурным вопросам принимаются простым большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.

3. При возникновении вопроса о том, является ли тот или иной вопрос процедурным вопросом или вопросом существа, Председатель выносит решение о характере этого вопроса. Протест против такого решения должен быть немедленно поставлен на голосование, и решение Председателя остается в силе, если оно не отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.

4. Если по какому-либо вопросу, помимо выборов, голоса разделяются поровну, то проводится повторное голосование. Если голоса вновь разделяются поровну, то предложение считается отклоненным.

5. Для целей настоящих правил выражение "присутствующие и участвующие в голосовании Стороны" относится к Сторонам, присутствующим при голосовании и голосующим "за" или "против". Стороны, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

Правило 43

Если два предложения или более относятся к одному и тому же вопросу, то Конференция Сторон, если она не примет иного решения, проводит голосование по предложениям в том порядке, в котором они были внесены. Конференция Сторон после каждого голосования по одному предложению может решить, будет ли она проводить голосование по следующему предложению.

Правило 44

Каждый представитель может потребовать, чтобы по любой части предложения или поправки к предложению проводилось раздельное голосование. Председатель удовлетворяет такое требование, если против него не возражает ни одна из Сторон. В случае возражений против требования о раздельном голосовании Председатель разрешает высказаться двум представителям: одному - за это требование, другому - против, после чего оно немедленно ставится на голосование.

Правило 45

Если требование, упомянутое в правиле 44, удовлетворяется или принимается, то принятые части предложения или поправки к предложению ставятся затем на голосование в целом. Если все постановляющие части предложения или поправки отклоняются, то предложение или поправка считаются отклоненными в целом.

Правило 46

Предложение считается поправкой к другому предложению, если оно лишь дополняет, исключает или изменяет какие-либо части этого предложения. Голосование по поправке проводится прежде, чем предложение, к которому она относится, ставится на голосование, и если поправка принимается, то проводится голосование по исправленному предложению.

Правило 47

Если к предложению вносятся две поправки или более, то Конференция Сторон проводит голосование сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, затем – по поправке, которая менее отлична от него, и так далее, пока все поправки не будут поставлены на голосование. Порядок голосования по поправкам в соответствии с настоящим правилом определяет Председатель.

Правило 48

Голосование, за исключением выборов, обычно проводится поднятием рук. Любая Сторона может потребовать проведения поименного голосования. Поименное голосование проводится в английском алфавитном порядке названий Сторон, участвующих в сессии, начиная со Стороны, определяемой Председателем по жребию. Однако если какая-либо Сторона в любое время потребует провести тайное голосование, то голосование по данному вопросу проводится таким методом.

Правило 49

В соответствующих документах сессии отмечается, как проголосовала каждая Сторона, участвовавшая в поименном голосовании.

Правило 50

После того как Председатель объявит о начале голосования, ни один представитель не может прерывать голосование, за исключением выступлений по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования. Председатель может разрешить Сторонам высказаться по мотивам голосования либо до, либо после голосования. Председатель может ограничить время, предоставляемое для таких выступлений. Председатель не разрешает представителю, внесшему предложение или поправку к предложению, выступать по мотивам голосования по его собственному предложению или поправке, если в них не были внесены поправки.

Правило 51

Все выборы проводятся тайным голосованием, если Конференция Сторон не примет иного решения.

Правило 52

1. Если необходимо избрать одно лицо или одну делегацию и ни один из кандидатов не получает при первом голосовании большинства голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, проводится второе голосование, ограниченное двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов. Если при втором голосовании голоса разделяются поровну, Председатель определяет жребием, кто из кандидатов является избранным.

2. Если при первом голосовании три или более кандидата получают равное и наибольшее число голосов, проводится второе голосование. Если в результате голоса разделяются поровну между более чем двумя кандидатами, число кандидатов сокращается до двух путем жеребьевки, и далее проводится голосование, ограниченное оставшимися двумя кандидатами, в соответствии с процедурой, установленной в пункте 1 настоящего правила.

Правило 53

1. Если путем выборов необходимо заполнить одновременно и при одинаковых условиях два или несколько мест, то избираются те кандидаты, в числе, не превышающем число таких мест, которые при первом голосовании получили наибольшее число голосов и большинство голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.

2. Если число кандидатов, получивших такое большинство голосов, оказывается меньше числа лиц или делегаций, подлежащих избранию, то для заполнения оставшихся мест проводятся дополнительные голосования, причем эти голосования ограничиваются кандидатами, получившими наибольшее число голосов при предыдущем голосовании, и число их не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест; однако после третьего безрезультатного голосования голоса могут подаваться за любое лицо или любую делегацию, имеющую право быть избранной.

3. Если три неограниченных в указанном выше смысле голосования не дают требуемых результатов, следующие три голосования ограничиваются кандидатами, получившими наибольшее число голосов при третьем неограниченном голосовании, причем число их не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест; после этого проводятся три следующих неограниченных голосования и так далее до тех пор, пока все места не будут заполнены.

XIII. ЯЗЫКИ

Правило 54

1. Официальными языками Конференции Сторон являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки.

Правило 55

1. Речи, произносимые на одном из официальных языков, переводятся устно на остальные официальные языки.

2. Представитель любой Стороны может выступать на любом другом языке, помимо официальных языков, если эта Сторона сама принимает меры к тому, чтобы его речь была устно переведена на один из официальных языков.

Правило 56

Официальные документы сессий подготавливаются на одном из официальных языков и переводятся на другие официальные языки.

XIV. ЗВУКОЗАПИСЬ СЕССИЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

Правило 57

Звукозаписи сессий Конференции Сторон и, когда это возможно, заседаний вспомогательных органов хранятся в секретариате в соответствии с практикой, принятой в Организации Объединенных Наций.

XV. ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ

Правило 58

1. Поправки в настоящие правила процедуры могут быть внесены по решению, принятому Конференцией Сторон на основе консенсуса.

2. Пункт 1 настоящего правила применяется также в тех случаях, если Конференция Сторон исключает существующее или принимает новое правило процедуры.

XVI. ПРЕИМУЩЕСТВЕННАЯ СИЛА КОНВЕНЦИИ

Правило 59

В случае какой-либо коллизии между любым положением настоящих правил и любым положением Конвенции Конвенция имеет преимущественную силу.
